

GIẤY ĐỀ NGHỊ MỞ TÀI KHOẢN

REQUEST FOR ACCOUNT OPENING¹

Vui lòng điền vào tất cả các ô trống trong mẫu giấy này và đánh dấu (✓) vào ô trống thích hợp. Nếu mở tài khoản đồng chủ tài khoản/ tài khoản giám hộ/ tài khoản người đại diện hợp pháp, Quý khách vui lòng điền chi tiết mục "Đồng chủ tài khoản/ người đại diện hợp pháp" (Please fill in all items and select (✓) suitable items. If opening joint - ownership/custodian account/ account for legal representative, customers shall come to item "Joint - owner/ legal representative")

PHẦN DÀNH CHO NGÂN HÀNG (FOR THE BANK)

Mã khách hàng (Customer code)	
Số Tài khoản (Account No.)	Ngày hiệu lực (Effective date)
Nhân viên thực hiện (Staff name) (Ký và ghi rõ họ tên) (Sign and write full name)	Ngày (date)..... tháng (month)..... năm (year)..... Chấp nhận bởi (Approved by) (Ký và ghi rõ họ tên) (Sign and write full name)

I THÔNG TIN TÀI KHOẢN

ACCOUNT INFORMATION

Loại tài khoản yêu cầu (Type of account) <input type="checkbox"/> Tài khoản tiền gửi thanh toán (Demand account) <input type="checkbox"/> Tài khoản tiền gửi tiết kiệm (Savings account) <input type="checkbox"/> Khác (Other)	Kỳ hạn (Tenor) <input type="checkbox"/> Không kỳ hạn (Non-term) <input type="checkbox"/> Có kỳ hạn (Fixed term) <input type="checkbox"/> Khác (Other)
Hình thức tài khoản (Type of account ownership) <input type="checkbox"/> Cá nhân (Personal) <input type="checkbox"/> Đồng chủ tài khoản (Joint-ownership) <input type="checkbox"/> Giám hộ/ Người đại diện hợp pháp (Custodian/ Legal representative)	Loại tiền gửi vào tài khoản (Type of currency in account) <input type="checkbox"/> VND <input type="checkbox"/> USD <input type="checkbox"/> Vàng ACB (ACB Gold) <input type="checkbox"/> EUR <input type="checkbox"/> Vàng SJC (SJC Gold) <input type="checkbox"/> Khác (Other)

II DỊCH VỤ (Chỉ điền khi sử dụng tiền gửi thanh toán)

ACCOUNT SERVICES (Only applicable for demand account)

Dịch vụ E-Banking (E-Banking services) <input type="checkbox"/> Mobile Banking <input type="checkbox"/> Phone Banking <input type="checkbox"/> Home Banking <input type="checkbox"/> Internet Banking	<input type="checkbox"/> Dịch vụ Callcenter 247 (Callcenter 247) <input type="checkbox"/> Dịch vụ khác (Other services) <input type="checkbox"/> Yêu cầu sổ phụ (Request for account statement): <input type="checkbox"/> Nhận tại ACB (Receive at ACB) <input type="checkbox"/> Gửi bưu điện (Send by post)
---	---

III CÁC THÔNG TIN CÁ NHÂN

PERSONAL INFORMATION

	Danh xưng (Prefixed)	Họ và tên (Full name)
Chủ tài khoản (Account owner)	<input type="checkbox"/> Ông (Mr.) <input type="checkbox"/> Bà (Ms.)	.....
Đồng chủ tài khoản/ Người đại diện hợp pháp (nếu có) (Joint-owner/Legal representative)	<input type="checkbox"/> Ông (Mr.) <input type="checkbox"/> Bà (Ms.)	.....

¹ This English-language version has been prepared as a translation of the Vietnamese-language version and any discrepancy between the two versions will be considered an error of translation and resolved by reference to the original Vietnamese-language version.

Các thông tin mà Quý khách cung cấp cho chúng tôi dưới đây sẽ giúp chúng tôi đáp ứng nhu cầu của quý khách và đảm bảo rằng chúng tôi sẽ cung cấp các sản phẩm và dịch vụ phù hợp cho khách hàng. Các thông tin này sẽ được giữ bí mật tuyệt đối.

(Information provided by customers hereafter will help us service your need and ensure that we will provide customers with suitable products and services. This information will be kept in confidence.)

Các thông tin cá nhân (Personal information)	Chủ tài khoản (Account owner)	Đồng chủ tài khoản/Người đại diện hợp pháp (Joint-owner/Legal representative)
Ngày/ tháng/ năm sinh (Date of birth (DD/ MM/ YY))	.....	.....
Quốc tịch (Nationality) <input type="checkbox"/> Cư trú (Resident) <input type="checkbox"/> Không cư trú (Non-resident) <input type="checkbox"/> Cư trú (Resident) <input type="checkbox"/> Không cư trú (Non-resident)
CMND/ Hộ chiếu/ Khác (ID card/ Passport/ Other)	.....	.....
Ngày cấp/ Nơi cấp (Issued date/ Issued by)	.....	.....
Địa chỉ thường trú (Registered address)	.....	.....
Địa chỉ liên lạc/ gửi thư (nếu khác địa chỉ thường trú) (Mailing address (if different from registered address))	.....	.....
Điện thoại (Telephone)	Cố định (Fixed) Di động (Mobile)	Cố định (Fixed) Di động (Mobile)
Tình trạng hôn nhân (Marital status)	<input type="checkbox"/> Độc thân (Single) <input type="checkbox"/> Đã lập gia đình (Married)	<input type="checkbox"/> Độc thân (Single) <input type="checkbox"/> Đã lập gia đình (Married)
Nghề nghiệp (Occupation)	<input type="checkbox"/> Công chức (Civil servant) <input type="checkbox"/> NV Văn Phòng (Office staff) <input type="checkbox"/> Tự doanh (Self-employed) <input type="checkbox"/> Khác (Other)	<input type="checkbox"/> Công chức (Civil servant) <input type="checkbox"/> NV Văn Phòng (Office staff) <input type="checkbox"/> Tự doanh (Self-employed) <input type="checkbox"/> Khác (Other)
Tên cơ quan (Company name)	.....	.....
Địa chỉ cơ quan (Company address)	.....	.....
Điện thoại cơ quan (Office telephone)	.....	.....
Chức danh (Title)	.....	.....
Thu nhập hàng tháng (Monthly income)	<input type="checkbox"/> Trước thuế (Before tax) <input type="checkbox"/> Sau thuế (After tax) <input type="checkbox"/> Lương (Salary) / tháng (month) <input type="checkbox"/> Thu nhập khác / tháng (month) (Other income)	<input type="checkbox"/> Trước thuế (Before tax) <input type="checkbox"/> Sau thuế (After tax) <input type="checkbox"/> Lương (Salary) / tháng (month) <input type="checkbox"/> Thu nhập khác / tháng (month) (Other income)
Trình độ học vấn (Qualification)	<input type="checkbox"/> Tiểu học (Primary) <input type="checkbox"/> Trung học (Advanced school) <input type="checkbox"/> Đại học/ Tương đương (Graduate/ Equivalent) <input type="checkbox"/> Sau đại học (Post-graduate)	<input type="checkbox"/> Tiểu học (Primary) <input type="checkbox"/> Trung học (Advanced school) <input type="checkbox"/> Đại học/ Tương đương (Graduate/ Equivalent) <input type="checkbox"/> Sau đại học (Post-graduate)
Tài sản sở hữu (Owned assets)	<input type="checkbox"/> Nhà (House) <input type="checkbox"/> Ô tô (Automobile) <input type="checkbox"/> Khác (Other)	<input type="checkbox"/> Nhà (House) <input type="checkbox"/> Ô tô (Automobile) <input type="checkbox"/> Khác (Other)

Các sản phẩm đang sử dụng của ACB (ACB products used)	<input type="checkbox"/> Tiền gửi (Deposits) <input type="checkbox"/> Tín dụng (Credit) <input type="checkbox"/> Thẻ (Card) <input type="checkbox"/> Khác (Other)	<input type="checkbox"/> Tiền gửi (Deposits) <input type="checkbox"/> Tín dụng (Credit) <input type="checkbox"/> Thẻ (Card) <input type="checkbox"/> Khác (Other)
Quý khách có sử dụng sản phẩm của ngân hàng khác hay không? (Do you use services of other bank(s)?)	<input type="checkbox"/> Có (Yes) <input type="checkbox"/> Không (No) Sản phẩm (Products) Tên ngân hàng (Name of bank(s))	<input type="checkbox"/> Có (Yes) <input type="checkbox"/> Không (No) Sản phẩm (Products) Tên ngân hàng (Name of bank(s)):
Quý khách biết đến ACB thông qua (You know about ACB through...)	<input type="checkbox"/> Internet <input type="checkbox"/> Truyền hình (Television) <input type="checkbox"/> Báo (Newspaper) <input type="checkbox"/> Tờ rơi (Leaflet) <input type="checkbox"/> Người quen (Acquaintance) <input type="checkbox"/> NV ACB (ACB staff) <input type="checkbox"/> Khác (Other)	<input type="checkbox"/> Internet <input type="checkbox"/> Truyền hình (Television) <input type="checkbox"/> Báo (Newspaper) <input type="checkbox"/> Tờ rơi (Leaflet) <input type="checkbox"/> Người quen (Acquaintance) <input type="checkbox"/> NV ACB (ACB staff) <input type="checkbox"/> Khác (Other)

IV CHỮ KÝ MẪU
(SAMPLE OF SIGNATURE)

Chủ tài khoản (Account owner)		Đồng chủ tài khoản/ Người đại diện hợp pháp (Joint-owner/ Legal representative)	
Chữ ký lần 1 (Ký và ghi rõ họ và tên) First Signature (Sign and write full name)	Chữ ký lần 2 (Ký và ghi rõ họ và tên) Second Signature (Sign and write full name)	Chữ ký lần 1 (Ký và ghi rõ họ và tên) First Signature (Sign and write full name)	Chữ ký lần 2 (Ký và ghi rõ họ và tên) Second Signature (Sign and write full name)
.....

V THỎA THUẬN SỬ DỤNG TÀI KHOẢN (Chỉ áp dụng cho đồng chủ tài khoản)
 AGREEMENT TO USE ACCOUNT (Applicable for joint-ownership account only)

1. Chúng tôi thỏa thuận và cam kết với ngân hàng về việc quản lý và sử dụng tài khoản đồng chủ tài khoản như sau:
We hereby agree with and commit to the bank on the management and use of joint-ownership account as follows:

- Mọi giao dịch liên quan đến tài khoản đồng chủ tài khoản đều phải được ký tên và thực hiện bởi các đồng chủ tài khoản.
(Every transaction relevant to the account shall be signed and conducted by all owners)
- Mọi giao dịch liên quan đến tài khoản đồng chủ tài khoản được ký tên và thực hiện bởi một trong các đồng chủ tài khoản.
(Every transaction relevant to the account shall be signed and conducted by one of the owners)
- Mỗi đồng chủ tài khoản được quyền ký tên và thực hiện mọi giao dịch liên quan tới tài khoản với hạn mức mỗi lần giao dịch là (bằng số) *(Each owner reserves the right to sign and conduct every transaction relevant to the account within a limit a mount of (in numbers.)*

.....
 Số tiền bằng chữ *(In words)*

- Thỏa thuận khác *(Other agreements)*
-
-
-
-

Lưu ý (Notes):

- Thỏa thuận trên sẽ không có giá trị nếu có sự sửa chữa, tẩy xóa.

The above agreement will be invalid if there is adjustment or erasement.

- ACB có quyền ngưng việc sử dụng tài khoản đồng chủ tài khoản khi nhận được yêu cầu bằng văn bản của một trong các đồng chủ tài khoản

ACB reserves the right to halt the operation of the joint-ownership account upon the receipt of written request from one of the owners.

- Trong thời hạn 30 ngày kể từ ngày ACB nhận được yêu cầu ngưng sử dụng tài khoản đồng chủ tài khoản, các đồng chủ tài khoản phải có văn bản đề nghị tiếp tục hoặc ngưng sử dụng tài khoản đồng chủ tài khoản, hoặc xuất trình bằng chứng chứng minh việc tranh chấp giữa các đồng chủ tài khoản đã được cơ quan có thẩm quyền giải quyết. Quá thời hạn nêu trên, nếu không nhận được các văn bản này, ACB tiếp tục việc sử dụng tài khoản đồng chủ tài khoản

Within 30 days from the date after receiving request for holding up operation of the joint-ownership account, the owners shall submit request for resuming or closing the operation of joint-ownership account in writing, or present evidence of dispute settlement by authorized department. If ACB receives no written request beyond that period, ACB shall resume the operation of such joint ownership account.

- Việc thay đổi, hủy bỏ thỏa thuận trên chỉ có giá trị khi có sự xác nhận của ACB

Adjustment, cancellation to the above agreements are only valid when confirmed by ACB.

- Các giao dịch ngoài thỏa thuận trên phải được ký tên và thực hiện bởi các đồng chủ tài khoản

Transactions not covered by the above agreements shall be signed and conducted by all owners of the account.

- Trong các giao dịch không bắt buộc ký tên và thực hiện bởi các đồng chủ tài khoản, người thực hiện giao dịch có trách nhiệm thông báo với người còn lại. ACB không chịu trách nhiệm thông báo cho từng người.

With transactions that are not compulsorily signed and conducted by all owners, the transaction conductor, not ACB in any case, is responsible to notice the other owner.

- Trong mọi trường hợp, ACB không có trách nhiệm phân chia số tiền trên tài khoản cho từng đồng chủ tài khoản

In any case, ACB shall not be responsible for dividing balance of the account to each owner.

2. Chúng tôi cam kết chịu trách nhiệm liên đới đối với các chi phí và nghĩa vụ phát sinh từ việc sử dụng tài khoản đồng chủ tài khoản. Ngân hàng Á Châu được quyền yêu cầu một trong các đồng chủ tài khoản và hoặc các đồng chủ tài khoản thực hiện toàn bộ các nghĩa vụ phát sinh từ việc sử dụng tài khoản đồng chủ tài khoản theo đúng thể lệ và quy chế do ACB ban hành.

We are committed to the joint responsibilities for expenses and obligations arising from the use of the account. ACB reserves the right to request one of the owners and/or all owners to fulfill all obligations arising from the joint-ownership account according to the rules and regulations set by ACB.

3. Các quyền lợi khác của đồng chủ tài khoản phát sinh từ việc sử dụng tài khoản đồng chủ tài khoản được áp dụng theo các quy định do ACB ban hành.

Other benefits of the owners arising from the use of the joint-ownership account are in accordance with regulations issued by ACB.

Tôi/ Chúng tôi xin xác nhận ở đây rằng các chi tiết thông tin nêu trên là đúng sự thật và chính xác. Tôi/ Chúng tôi đã đọc, hiểu rõ và chấp nhận các Điều Khoản và Điều Kiện có liên quan về mở và sử dụng tài khoản (phụ lục đính kèm và các quy định khác) của Ngân Hàng Á Châu và xác nhận là đã nhận được bản sao các Điều Khoản và Điều Kiện này. Tôi/ Chúng tôi hiểu rằng các Điều Khoản và Điều Kiện này (có thể được sửa đổi theo từng thời điểm) sẽ điều chỉnh quan hệ tài khoản của Tôi/ Chúng tôi và đồng ý tuân thủ các Điều Khoản và Điều Kiện đó.

I/ We confirm that the above information is truthful and accurate. I/ We have read, understood and accepted terms and conditions relevant to opening and use of the account (as the attached appendix and other regulations) of ACB and confirm the receipt of a copy of these terms and conditions. I/ We understand that these terms and conditions (adjustable from time to time) shall govern our account and we agree to comply with those terms and conditions.

....., ngày (day) tháng (month) năm (year)

Đồng chủ tài khoản/ Người đại diện hợp pháp

Joint owner/ Legal representative

Chủ tài khoản

Account owner

(Ký tên, ghi rõ họ tên và đóng dấu (nếu có))

(Sign, write full name and seal (if any))

(Ký tên, ghi rõ họ tên và đóng dấu (nếu có))

(Sign, write full name and seal (if any))